



Angebot für Gehörlose und Schwerhörige

Seit 2016 gehört auawirleben zu den ersten Schweizer Kulturinstitutionen, welche mit dem Label «Kultur inklusiv • Culture include» ausgezeichnet wurden. Dieses Label geht an Institutionen, die sich sowohl auf der Publikumsseite als auch bei den Künstler*innen und Mitarbeiter*innen nachhaltig und längerfristig für die ganzheitliche Inklusion von Menschen mit Behinderungen in das kulturelle Leben einsetzen.

Wir setzen bei unseren inklusiven Massnahmen einen Fokus auf Menschen mit Hörbeeinträchtigungen und Gehörlose. Einige Vorstellungen erhalten eine Übersetzung in Gebärdensprache, andere werden mit Übertiteln zugänglich gemacht.

mit Übersetzung in Gebärdensprache (DSGS):

8.5. | 18:00 | [Festivaleröffnung](#), Festivalzentrum in der Grossen Halle der Reitschule. Die Eröffnungsrede wird verdolmetscht. (Zwei kurze Konzerte werden nicht verdolmetscht.)

8.5. | 20:00 | [Maxim Gorki Theater Berlin: Yes but No](#) in der Dampfzentrale. Der erste Teil ist ein Bühnenstück auf Deutsch und Englisch, der zweite Teil ist eine Art Workshop in Gruppen. Beide Teile werden verdolmetscht.

10.5. | 20:00 | [Touretteshero: Stand Up, Sit Down, Roll Over](#) im Tojo Theater. Ein Stand-Up-Comedy-Programm auf Englisch, durchgehend verdolmetscht.

11.5. | 17:00 | [Publikumsgespräch mit Touretteshero](#) in der Grossen Halle der Reitschule. Gespräch auf Englisch, durchgehend verdolmetscht.

8.-12.5. | [Kate McIntosh: Worktable](#) in der Grossen Halle der Reitschule. Die Zuschauer*innen gehen einzeln durch die Installation. Der meiste Text ist schriftlich (auf Deutsch und Englisch). Für die kurze gesprochene Einführung gibt's eine Übersetzung in Gebärdensprache auf Video vor Ort.

mit Übertiteln:

11.5. | 16:00 | [Me, My Mouth & I](#) im Festivalzentrum in der Grossen Halle der Reitschule. Ein Dokumentarfilm auf Englisch mit englischen Untertiteln.

12. & 13.5. | 20:00 | [Antoine Defoort: Un Faible Degré d'Originalité](#) im Tojo Theater. Französisch gesprochen mit Übertiteln auf Deutsch und Englisch.

15. & 16.5. | 20:00 & 19:00 | [Nowy Teatr: Jeden Gest](#) in der Dampfzentrale. Ein Stück über Gebärdensprache und Gehörlosigkeit. Auf Polnisch und Polnische Gebärdensprache mit Übertiteln auf Deutsch und Englisch.

17. & 18.5. | 20:00 & 19:00 | [Lagartijas Tiradas al Sol: Tijuana](#) im Tojo Theater. Spanisch gesprochen mit Übertiteln auf Deutsch und Englisch.

Bei Fragen können Sie sich gerne an Silja Gruner (silja.gruner@auawirleben.ch) wenden.
Weitere Infos: www.auawirleben.ch